

Моргун Н. Л., Подольная Е. А.

**СЛОВОСЛОЖЕНИЕ КАК ОСНОВНОЙ СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ В
СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2009/8-1/43.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2009. № 8 (27): в 2-х ч. Ч. I. С. 100-102. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2009/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1996.
4. Воркачев С. Г. Концепт счастья: понятийный и образный компоненты // ИАН СЛЯ. 2001. Т. 60. № 6.
5. Зусман В. Концепт в системе гуманитарного знания // Вопросы литературы. 2003. № 2.
6. Колесов В. В. Концепт культуры: образ - понятие - символ // Вестн. СПбГУ. Сер. 2. 1992. № 3.
7. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г. Краткий словарь когнитивных терминов / под общей ред. Е. С. Кубряковой. М., 1996.
8. Ляпин С. Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты. Архангельск, 1997. Вып. I.
9. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие. 3-е изд., испр. М.: Флинта; Наука, 2007. 296 с.
10. Сергеева Е. В. Интерпретация термина «концепт» в современной лингвистике. М., 1998.
11. Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М., 2000.
12. Тексты инаугурационных речей американских президентов [Электронный ресурс]. URL: <http://millercenter.org/>
13. Фрумкина Р. М. Концепт, категория, прототип // Лингвистическая и экстралингвистическая семантика. М., 1992.

СЛОВОСЛОЖЕНИЕ КАК ОСНОВНОЙ СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*Моргун Н. Л., Подольная Е. А.
МГУ*

Язык - это динамичная, непрерывно развивающаяся система, которая на всем протяжении своего исторического развития продолжает активно эволюционировать, изменяться, обогащаться новыми формами для выражения уже существующих в нем значений и категорий. В языке постоянно протекают различные процессы, связанные с изменением его фонетического строя, грамматики и лексики. Среди прочих уровней языка лексика является наименее изученной системой. Причины этого вполне объективны - необъятность словарного состава языка, его постоянное движение, множество нерегулярных изменений в нем, а также значительное влияние экстралингвистических факторов на лексику.

Одним из наиболее важных процессов, затрагивающих лексическую систему языка, является процесс словообразования, то есть образования новых слов. Под словообразованием традиционно понимают процесс или результат образования новых слов, называемых производными, на базе однокорневых слов или словосочетаний посредством принятых в данном языке формальных способов. В каждом языке словообразование имеет свои особенности. Не является исключением и английский язык. Специфика образования неологизмов в английском языке, его пути и способы, издавна привлекали внимание ученых. Так, этому вопросу посвящали свои исследования такие известные лингвисты, Ю. С. Маслов, Г. Б. Антрушина, Р. С. Гинзбург, С. Ульман и другие. Однако, данная проблема не может считаться полностью решенной, так как процессы словообразования продолжают происходить в языке постоянно, каждый день в языке появляются новые слова. Особую проблему вызывает перевод неологизмов на другие языки.

Неологизмы (от греч. *neos* - новый и *logos* - слово) - это слова или обороты, созданные (возникшие) для обозначения нового предмета или нового понятия. Понятие неологизма относительно. Становясь привычным, слово уже не воспринимается как неологизм, а в отдельных случаях может даже устареть. Таким образом, неологизмом слово остается до тех пор, пока говорящие ощущают в нем новизну.

Новые слова в стремительно развивающейся современной цивилизации не менее стремительно возникают и бытуют для обозначения предметов и явлений, с которыми сталкиваются отдельные народы или целые группы стран. Как указывает Т. А. Казакова, практически каждое десятилетие в английском и русском языках формируется не менее 5-6 тысяч неологизмов, часть которых составляют слова, заимствованные друг у друга и подвергающиеся переосмыслению, а, следовательно, и переозначиванию [Казакова, 2001. с. 107].

В широком смысле, с точки зрения словообразования, неологизмами, то есть словами или оборотами, созданными для обозначения нового предмета или понятия, можно считать и новые термины, и новые фразеологические единицы, и новые слова-реалии [Иванов, 2006, с. 94].

Следует различать неологизмы двух видов: новые слова, и новые значения, которые появились у «старых» слов. Новые слова, которые появляются в языке для обозначения новых вещей и понятий (в связи с развитием науки, техники, культуры и других сторон социальной жизни общества), принято называть собственно лексическими неологизмами (например, *Internet, imagemaker*). Если же используется старая форма слова, но ей приписывается новое значение, то говорят о семантическом неологизме (*greens*). Обороты типа *hotline, shadow economy*, в которых новы, необычны сами связи слов друг с другом, называются сочетаемостными неологизмами. Все три типа неологизмов объединяются общим названием «языковые»¹.

В. И. Максимов считает, что по назначению неологизмы можно разделить на четыре группы:

1) неологизмы первой группы появляются для называния реалий и понятий, которых раньше не суще-

¹ Неологизмы [Электронный ресурс] // Электронная энциклопедия «Кругосвет». URL: <http://www.krugosvet.ru/articles/69/1006970/1006970a1.htm>

ствовало в жизни народа (*Internet, Coca-Cola*);

2) неологизмы второй группы создаются для называния явлений, которые уже имели место в жизни общества, но не получили по тем или иным причинам своего наименования;

3) в третью группу входят неологизмы, которые обозначают реалии, не существующие в действительной жизни, но прогнозируемые, возможные в фантазиях, при дальнейшем развитии науки и техники: *cyborg - получеловек-полуробот*;

4) четвертую группу неологизмов составляют лексические единицы, которые дублируют слова с тем же значением (*beef = problem*) [Максимов, 2001].

Процесс образования неологизмов носит название словообразования. Суть словообразовательных процессов заключается в создании новых наименований, новых вторичных единиц обозначения, и коль скоро такие наименования являются словами, термин «словообразование» раскрывается в буквальном смысле, то есть, прежде всего, как наименование процесса образования слов.

Современное понимание словообразования как источника не только готовых названий, но и правил их образования по определенным моделям и схемам, в соотношении с экстралингвистическими факторами, позволяет значительно углубить и уточнить представления о механизме словообразования в соответствии с определенными принципами.

Согласно подсчетам ученых, ежегодно в английском языке появляется около 800 новых слов. Для обретения «законного» статуса в языке слово должно пройти стадии социализации (закрепления в обществе) и лексикализации (закрепления в языке). При этом процесс лексикализации предусматривает как наличие навыков использования неологизма, так и выявление условий и противопоказаний для его употребления в различных контекстах. Пройдя все стадии анализа и утверждения, лексическая единица определённого структурного типа регистрируется в словаре неологизмов.

Традиционно выделяются три группы способов словообразования в зависимости от результата - словопроизводство, куда входят аффиксация, реверсия и конверсия (результат - производное слово), словосложение (результат - сложное слово) и сокращение (результат - сокращение, акроним, а также слово-слиток). В последнюю группу включают обычно и словослияние, поскольку оба способа объединены общим характером основной операционной единицы.

Известно, что основным путем развития словарного состава и, в частности, его лексического ядра является словопроизводство, под которым понимается «создание производных и сложных слов, обычно на базе однокорневых слов по существующим в языке образцам и моделям с помощью аффиксации, словосложения, конверсии и других формальных средств»¹.

Общепризнано, что наиболее продуктивны в настоящее время шесть способов словообразования:

- 1) аффиксация (модель «основа + аффикс»);
- 2) словосложение (модель «основа + основа»);
- 3) конверсия (модель $V > N$ или $N > V$);
- 4) реверсия (модель «основа - квази-аффикс»);
- 5) словослияние (здесь о модели можно говорить только условно, как о соединении фрагментов основ);
- 6) сокращение.

Остальные способы (чередование, например *feed* от *food*; удвоение (*murmur*), а также немоделированные способы - звукоподражание (*cuckoo*; *splash*) и рифмованный повтор, как с чередованием, так и без него, например *tip-top*; *hocus-rocus*) второстепенны и непродуктивны. Иногда упоминается еще и лексико-семантическое словообразование, но оно скорее относится к изменению значения уже готового слова [Елисеева, 2003].

Однако не все перечисленные способы используются в одинаковой степени. В последние десятилетия значительно возросла роль словосложения, и, как показало наше исследование, которое проводилось на материале сайта BBC, неологизмы, образованные таким образом, составляют почти 80% от общего количества новых слов.

Словосложение происходит по нескольким моделям. Наиболее распространенной моделью является $N + N \rightarrow N$ или $A + N \rightarrow N$, где N - существительное (noun), A - прилагательное (adjective), например: *hard-line*, *earth-day*.

*Mr Ahmadinejad has maintained a **hard line** with the US, with whom diplomatic ties were broken in 1979* (news.bbc.co.uk/1/hi/world/middle_east/4107270.stm).

Другой моделью, обладающей повышенной степенью продуктивности является следующая: $Part II + A$, например, *laid-back*.

*The "old Swat" as I have to call it now, was a very **laid-back** place. Today, my wish is much simpler - if only we could have the old Swat back* (news.bbc.co.uk/1/hi/world/south_asia/8062084.stm).

Многочисленную группу составляют слова, образованные при помощи глагола с послесловом по модели $V + PP$. Употребление слов, построенных по этой модели, так же ограничено рамками ситуаций неформального общения, например: *be-in*, *a write-off*, *lie-in*, *a pay out*.

*Africa's \$80bn debt to international institutions like the IMF and the World Bank. The US has proposed a **100% write-off** but would reduce aid in proportion* (news.bbc.co.uk/1/hi/uk_politics/4575875.stm).

¹ Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М.: Большая российская энциклопедия, 1998. С. 467.

The **lie-in**, which involves pupils missing the first lesson of the day, is the top reward in the school's positive behaviour scheme (news.bbc.co.uk/hi/english/education/newsid_398000/398538.stm).

The Roman Catholic Church in San Diego agrees to pay \$198m (£97m) to settle 144 claims of sex abuse by clergy.. It works out at an average **pay-out** of \$1.4m to each claimant (news.bbc.co.uk/1/hi/world/americas/6984405.stm).

Усиливается тенденция образования многокомпонентных комбинаций: *middle-of-the-read, head-to-head, easy-to-use, do-it-yourself*.

The campaigner for elderly rights went **head-to-head** with Kevin Pringle, the head of consumer affairs for Scottish Gas, in the BBC broadcast (news.bbc.co.uk/1/hi/programmes/inside_money/5245418.stm).

Spending money via your mobile phone looks set to get a lot easier with the development of an **easy-to-use** payment system (news.bbc.co.uk/1/hi/technology/2480487.stm).

The popularity of **do-it-yourself** holidays has increased along with greater access to the Internet for UK householders (news.bbc.co.uk/1/hi/business/8001974.stm).

Кроме того, в английском языке появились и все активнее используются новые модели словосложения, как, например:

Abbreviation + N -> N, например: *T-shirt, B-ball*.

Participle + N -> A, например: *off-the-shelf*.

Off-the-shelf lamps can be used as a cheap alternative to laser surgery, researchers claim (news.bbc.co.uk/1/hi/health/6162899.stm).

N + Participle -> A, например: *hands-on*.

Policing Minister Tony McNulty pledged a more **hands-on** approach at a meeting with the four chief constables and assembly minister Edwina Hart (news.bbc.co.uk/1/hi/wales/5038662.stm).

Можно встретить и более сложные модели: N + Prepositional Phrase + N -> N, например: *right-to-work permits*.

If evidence of correct **right-to-work permits** cannot be provided then the company could face fines of up to £10,000 per illegal worker, said immigration officials (news.bbc.co.uk/1/hi/england/manchester/7979233.stm).

Большинство подобных слов образовывается на основе номинативных моделей, однако в современном английском языке существует и достаточное количество словосочетаний, образованных по предикативной модели: V + N или V + Pronoun, например, *take-no-prisoners style, take-it-or-leave-it deal, love-me-or-leave-me attitude*.

The manager added: "I've spoken to the players and outlined that these are **take-it-or-leave-it deals**" (news.bbc.co.uk/sport1/hi/football/teams/a/aberdeen/2975391.stm).

Как мы видим, словосложение является одним из наиболее широко используемых моделей словообразования в современном английском языке (78% из сделанной выборки), причем по номинативной модели образовывается большинство новых слов.

Список использованной литературы

1. **Большой энциклопедический словарь. Языковедение.** М.: Большая российская энциклопедия, 1998.
2. **Елисеева В. В.** Лексикология английского языка. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2003.
3. **Иванов О. А.** Безэквивалентная лексика. СПб.: Изд-во С.-Петербур. университета, 2006. 192 с.
4. **Казакова Т. А.** Практические основы перевода. СПб.: Союз, 2001. 320 с.
5. **Максимов В. И.** Типы неологизмов в современном русском языке [Электронный ресурс] // Русский язык за рубежом. 2001. № 3. URL: <http://www.learning-russian.gramota.ru/journals.html?m=ruszr&n=2001-03&id=198>
6. **Неологизмы** [Электронный ресурс] // Электронная энциклопедия «Кругосвет». URL: <http://www.krugosvet.ru/articles/69/1006970/1006970a1.htm>

СОВРЕМЕННЫЙ ПОДХОД К СИСТЕМЕ ОЦЕНИВАНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Новоженина Е. В.

Волгоградский государственный технический университет

На современном этапе преподавания иностранных языков все большее распространение получает новое методическое понятие - современные средства оценивания степени сформированности коммуникативной компетентности. Это обусловлено изменениями в практике обучения иностранным языкам, где доминирующим подходом стал коммуникативный, при котором ведущей целью является овладение иноязычным общением. В рамках данной статьи рассматривается проблема оценивания эффективности обучения иностранному языку как более широкого понятия, включающего не только оценку владения языком, но и других аспектов, таких как, эффективность методов обучения, учебных материалов и стиля взаимодействия между преподавателем и студентами.

Успешное изучение иностранного языка с целью развития языковых, социолингвистических и прагматических компетенций, несомненно, определяется выбором соответствующих методов обучения. Особенности коммуникативного подхода связаны с необходимостью воссоздания ситуаций реального общения, поэтому налицо интерес к диалоговым методам обучения и ситуациям ролевого общения. Примерами диалоговой